



江戸幕(日本の伝統色)



藍(日本の伝統色)



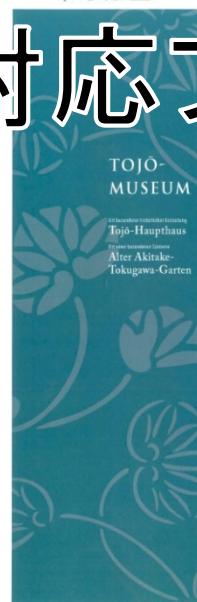
千(日本の伝統色)



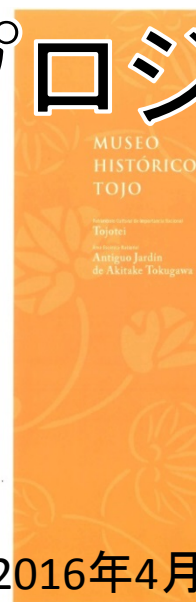
碧(日本の伝統色)

# 戸定歴史館

# 多言語対応プロジェクト



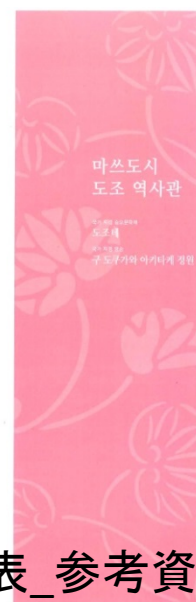
ビロード(日本の伝統色)



金(日本の伝統色)



赤(日本の伝統色)



紅(日本の伝統色)

2016年4月27日 記者発表\_参考資料

# プレス発表資料

## 松 戸 市

「徳川の家と庭 文化・観光国際化対応事業」

○ 8か国語に対応した多言語対応プログラムを整備

戸定歴史館(旧徳川家松戸戸定邸・国指定重要文化財、旧徳川昭武庭園・国指定名勝を含む)は、平成28年3月末日付で施設内の展示・解説に「多言語対応端末・QRコード」の導入を完了、スマートフォンやタブレット端末からアクセスすることで、表示内容の翻訳のみならずグーグルストリートビューの閲覧が可能となった。4月には各国語パンフレットの配布を開始した。対応言語は、日・英・仏・伊・独・中・スペイン語、ハンゲル、の8か国語である。この事業は政府の国庫補助金対象事業である。

これは利用者本位の利便性を図るのみならず、来たる2020年の東京オリンピックへの布石であり、同時に当館の個性を十分に活かした前例の無い事業である。

明治時代、戸定邸を建設しこの地に暮らした徳川昭武は徳川幕府の為政に幕を引いた最後の将軍・徳川慶喜の実弟であり、この兄の意を受けて慶応3(1867)年、パリ万国博覧会へ将軍の名代として参加した「プリンス・トクガワ」その人である。また、彼は二度のフランス留学を経験して国際的見識を深め、宮廷外交を展開した真の国際人でもある。そんな昭武の生涯を紹介する戸定歴史館と旧宅である戸定邸に、パリ万国博覧会からおよそ150年を経て多言語対応端末が設置されたことは、彼が体現した国際化に通じる事業であるといえよう。戸定邸では、その文化財的価値を踏まえつつも、保存と活用を両立させ一般の利用に資することを目指している。

徳川昭武は西洋に傾倒するだけにはとどまらず、自国の伝統、文化に深い理解を示し作庭など様々な趣味にその意向を反映させた。こうした「和洋折衷」ともいえる文化人の感覚を表現すべく、今回配布が開始されたパンフレットには日本の伝統色を用い、目を引くだけでなく格調の高さも表現すべく努めた。今後、メディアコンテンツの更新などさらなる内容の充実を図っていく。

# 「徳川の家と庭 文化・観光国際化対応事業」

地域住民生活等緊急支援事業 戸定歴史館観光振興業務

## A. 概要

戸定歴史館(戸定邸を含む)は2020年の東京オリンピック・パラリンピックを見据えた国際的な観光拠点を目指し、平成28年3月末日付で施設内の展示・解説に「多言語対応端末・QRコード」の導入を完了、この導入に併せ、施設内のパネル、看板等の仕様変更を行った。4月には各国語パンフレットの配布を開始した。対応言語は東京国立博物館と並ぶ、日・英・仏・伊・独・西・中・韓の8か国語である。この事業は内閣府の交付金対象事業である。

## B. 目的

国際観光拠点化

多言語(8言語)情報発信システムの整備

デザイン及び美観向上による魅力向上

2020年東京オリンピック・パラリンピックへの準備

## C. 詳細

1 QRコード利用による8言語対応

① スマートフォン用ウェブページの制作 ①A

② スマートフォン用ウェブページ閲覧用iPad3台の設置 ①B

③ Free Wi-Fiの導入(歴史館、戸定邸全体)

④ 松戸駅前看板3ヶ所、歴史公園入口看板のリニューアル(QRコード付き)①C

⑤ 戸定邸内解説板のリニューアル(QRコード付き)①D

2 グーグルストリートビューにより、戸定が丘歴史公園、戸定邸内部全体が見られる

3 8言語パンフレットの制作

4 歴史館・戸定邸受付のリニューアル及び英語標記追加

5 戸定邸物販スペースのリニューアル

6 戸定邸玄関のリニューアル(下駄箱、サイン付きスノコ、美観向上)

7 戸定邸の畳の表替え

8 戸定歴史館入口左側 館名看板のリニューアル

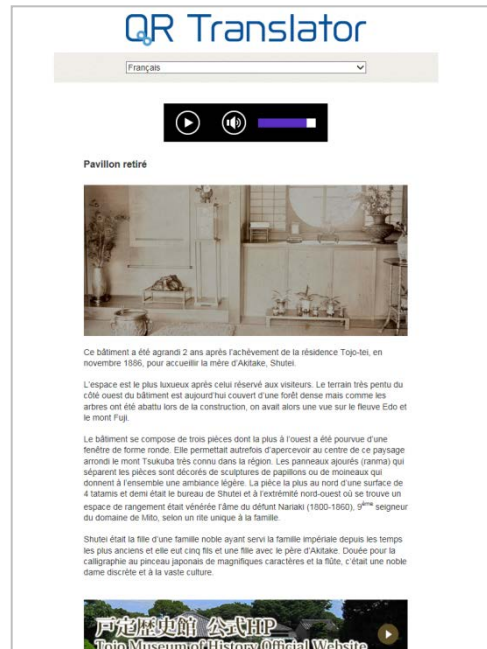
松戸市戸定歴史館HP <http://www.city.matsudo.chiba.jp/tojo/index.html>

# QR Transrator

看板や印刷物を簡単に多言語化出来る機能です。QRTコード\*を看板に設置したり、文書と一緒に印刷して使います。ユーザーが自分のスマートフォンやタブレットなどでコードを読み取ると、ユーザー端末の言語設定を認識してあらかじめ設定しておいた翻訳ページを表示させることができます。



戸定歴史館HP内QRページ



↑ <http://nk.qrtranslator.com/0008000010/000001/>



# Google ストリートビュー



連続した画像を表示することで視界を変え、周りの景色を 360 度見渡したり、見たい場所へ移動したり、建物の中に入ったりした画像を見ることができる。

今回、パソコンやスマートフォンなどから戸定邸と、戸定が丘歴史公園の中の風景を見ることが可能になった。



戸定歴史館HP内接続ページ↑

[http://www.city.matsudo.chiba.jp/tojo/tojotei\\_shoukai/virtual/index.html](http://www.city.matsudo.chiba.jp/tojo/tojotei_shoukai/virtual/index.html)

2016/4/27

# 閲覧端末 (iPad)

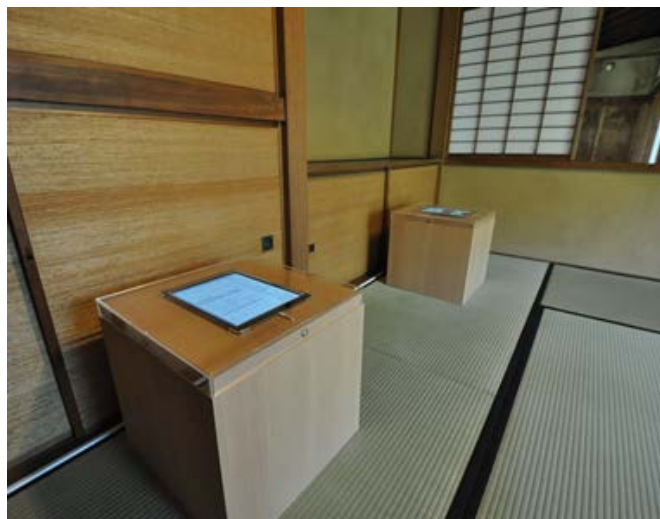
QR Translatorコンテンツを埋め込んだiPad (iPad Pro/12.9インチ)を歴史館に1台、戸定邸に2台設置した。

設置台は美観を損なわぬよう木調の台座とし、iPadを固定した天板部分もあえて傾斜をつけず水平角度の仕様とした。高さもそれぞれ85cm(戸定歴史館)／48cm(戸定邸)とし、利便性に配慮しつつも視界を遮らぬよう設計を行った。

このiPadでは、戸定歴史館のホームページと戸定歴史館・戸定邸の解説ガイド、グーグルストリートビューのページが閲覧できるようになっている。また、音声読み上げ機能が付いているので、視覚障害のある方にも利用していただくことも想定している。セキュリティ機能を保持するため、外部へのアクセスを制限しており、インターネットサーバー等への接続は行えない。



【戸定歴史館内 (入口正面)】



【戸定邸 化粧の間(中座敷棟)】



【QRコード画面表示例(フランス語)】

# 屋外設置看板

戸定が丘歴史公園の入口、戸定邸茅葺門へ通じる階段の脇に、公園全体の案内板を設置した。

(グラフィックパネル部分1470×1040mm)

従来、同じ位置に公園の案内板を設置していたが、見やすさ、美観を重視して写真と地図を大きくレイアウトするためにこの仕様となった。この判断により格段に文字情報が見やすくなった。

入館料などの案内に英語を併記、QRコードを表記したことで、外国語を母語とする来場者にも公園全体についての情報提供が可能となった。



↑ 戸定丘歴史公園入口  
茅葺門下に設置された案内板

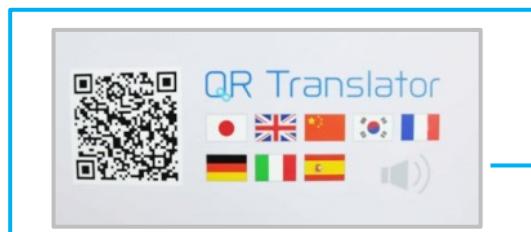
# 戸定邸解説板

今回、戸定邸の看板、解説板を木調台座のものに新調した。解説板に付けたQRコードでアクセスでき、自動音声読み上げサービスやグーグルストリートビューにより画像で戸定邸や戸定が丘歴史公園全体を見ることが可能となった。

閲覧端末と同様、解説板台座は白木木調の色味を採用している。戸定邸の内装と色調を合わせることで、室内から庭へと広がる視界を遮ることなく解説板を設置することが可能となった。



戸定邸表座敷 解説板↑→





# 戸定邸受付

来場者の利便性と美観向上を図るために、戸定邸受付のリフォーム工事を行なった。

入館料や区分を英語併記にしたほか、新デザインのパンフレット8種類を配架するラックを設置した。

カウンターや物販コーナーは濃紫の色味を使用し、明るい雰囲気を作りつつも格調の高さを演出している。

また、入室時に靴を脱ぐ習慣のない外国人観光客に配慮して注意書きをプリントした「すのこ」を導入した。



戸定邸受付 ↑



戸定邸物販コーナー ↑



↑ 戸定邸入口すのこ ↑

# 歴史館受付

来場者の利便性と美観向上を図るために、歴史館受付のリフォーム工事を行なった。

入館料や区分を英語併記にしたほか、新デザインのパンフレット8種類を配架するラックを設置した。

歴史館受付は受付窓の上部にラティス様の格子を設置しカウンターの色と受付全体の色調を合わせることで事務的な雰囲気軽減を図った。

また、建物入口扉から入って正面には、閲覧端末が設置されている。端末台座の配色を木調とすることで、受付部分との雰囲気の統一が図られている。



歴史館受付 ↑

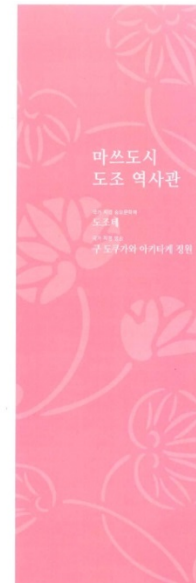
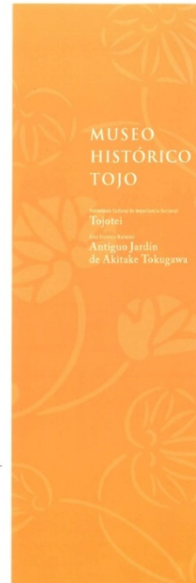
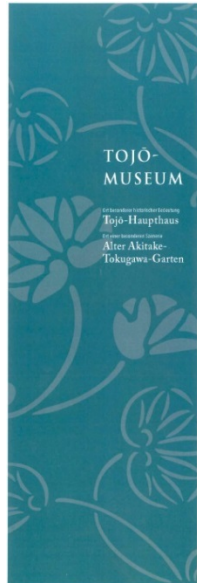
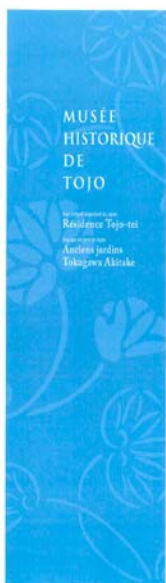


展示室入口注意書き↑



# パンフレット

パンフレットは日本語のほか7言語を揃えた。この言語は徳川昭武が訪問した国、または欧州渡航の際に寄港した国の言語を採用している。  
 なお、パンフレットの配色は各国旗の色を考慮するだけでなく、日本の伝統色を使用し、格調の高さを表現するよう試みた。



日本語

英語

フランス語

イタリア語

ドイツ語

スペイン語

中国語

ハンガール

## ▽ 色の名称

えどむらさき  
江戸紫

べにかけはな  
紅掛花

ちぐさ  
千草

わかさ  
若草

ビロード

きんちゃ  
金茶

あかべに  
赤紅

こうばい  
紅梅